

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
**CENTRAL BANK OF THE U.A.E**

بيان صحفي  
**Press Release**

The Board of Directors of the Central Bank of the UAE held its 5<sup>th</sup> meeting for this year on 22/6/2003 under the chairmanship of H.E Mohamed Eid Al Meraikhi, chairman of the Board, and attended by H.E Juma Al Majid, deputy chairman of the Board and H.E Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor. The meeting was attended by their Excellencies; Ali Al-Sayed Abdulla, Khalifa Nasser Bin Huwaileel Al Mansoori, Jamal Nasser Lootah Board Members, and Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi deputy governor. The Board approved minutes of the previous meeting as well decisions taken therein. .

The Board listened to a briefing on the electronic fraud recently carried out through the ATMs of a few banks operating in the UAE. The Central Bank and the banks were able to conclude through anti-fraud experts, that a gang of computer professionals has managed to insert an electronic reader into the card opening of (6) ATMs, which enabled them to copy data of a group of ATM cards of bank customers. At the same time, they were able to photograph the customer's entering of his PIN through a small video camera placed above the ATM opening. And since the electronic reader has the ability to record the magnetic tape data on the strip of the card and transmit it to a personal

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه الخامس لهذه السنة في 2003/6/22 برئاسة معالي محمد عيد المريخي ، رئيس مجلس الإدارة وحضور معالي جمعه الماجد ، نائب رئيس مجلس الإدارة ومعالي سلطان بن ناصر السويدي ، المحافظ ، وحضور سعادة كل من علي السيد عبد الله و خليفة ناصر بن حويليل المنصوري و جمال ناصر لوتاه أعضاء مجلس الإدارة ، محمد علي بن زايد الفلاسي ، نائب المحافظ ، حيث صادق المجلس على محضر اجتماعه السابق والقرارات التي تم اتخاذها في ذلك الاجتماع .

استمع المجلس لشرح حول موضوع الاحتيال الإلكتروني الذي نفذ في أجهزة صرف عدد قليل من البنوك العاملة في دولة الإمارات مؤخراً ، حيث تمكن المصرف المركزي والبنوك بواسطة خبراء مكافحة الاحتيال ، من التوصل إلى أن عصابة من المحترفين في أمور الكمبيوتر تمكنت من إدخال جهاز قارئ إلكتروني في فتحة إدخال البطاقة في عدد (6) من أجهزة الصرف الآلي ، وتمكنت من خلال هذا القارئ من تسجيل بيانات مجموعة من بطاقات الصرف الآلي الخاصة بعملاء البنوك وفي نفس الوقت تم تصوير عملية إدخال العميل لرقمه السري بطريقة التصوير السينمائي عن طريق كاميرا صغيرة أصقت في مكان فوق فتحة جهاز الصرف الآلي ، وبما أن القارئ الإلكتروني الذي وضع في جهاز الصرف الآلي له القدرة على تسجيل معلومات بطاقة عميل البنك الموجودة على الشريط المغناطيسي وبنها إلى جهاز كمبيوتر شخصي موجود بسيارة قريبة

computer in a nearby car, and the small camera has the same ability, the gang was able to produce and subsequently use duplicate ATM cards of banks customers with their PIN, which was obtained through the small video camera.

وكذلك الكاميرا الصغيرة لها نفس القدرة ، تمكن أفراد العصابة من إنتاج بطاقات مدبلجة لبطاقات عملاء البنوك واستخدامها لاحقاً مع الرقم السري الذي التقط عن طريق الكاميرا الصغيرة.

The Central Bank and banks have managed to obtain details of cards used in the said six ATMs during May 2003. Banks and other entities which issued those cards were identified, including banks operating in the UAE, in GCC countries, and those issued by international credit card companies. All of these entities were provided with lists containing numbers of cards issued by them and were requested to cancel said cards.

وقد قام المصرف المركزي مع البنوك بأخذ بيانات البطاقات المستخدمة في الأجهزة الستة المذكورة خلال شهر مايو 2003 ، وتم تحديد البنوك والجهات الأخرى المصدرة لهذه البطاقات سواء البنوك العاملة في دولة الإمارات أو في دول مجلس التعاون أو التابعة لشركات بطاقات الائتمان العالمية، وتم تزويد هذه الجهات كلها بقوائم بأرقام البطاقات الصادرة عنها وطلب من هذه الجهات إلغاء تلك البطاقات.

And since details of the said fraud have been uncovered and the resulting loss has been determined, which, so far, does not exceed AED 1.6 million, **the Board of Directors of the Central Bank directed as follows :**

وبما أن تفاصيل عملية الاحتيال قد عرفت وحددت الخسارة الناتجة عنها والتي لم تتعدى 1.6 مليون درهم إلى تاريخه ، **فقد وجه مجلس إدارة المصرف المركزي بما يلي :**

- 1- Coordinate with banks in order to return bank customers' funds drawn through the said fraud.
- 2- Restore withdrawal limits from ATMs to the same level they were prior to the fraud, including enabling customers to withdraw funds from ATMs outside the

- 1- التنسيق مع البنوك لرد أموال عملاء البنوك التي تم سحبها عن طريق الاحتيال المذكور.
- 2- إرجاع البنوك حدود السحب من أجهزة الصرف الآلي كما كانت قبل الاحتيال بما في ذلك تمكين عملاء البنوك بالسحب من أجهزة الصرف الآلي خارج الدولة ، وذلك اعتباراً من 25 يونيو 2003 .

UAE, with effect from 25 June 2003.

- 3- Central Bank to issue instructions to banks detailing fraud types and requirements of preventive measures.
- 4- Central Bank to publish press releases and announcements to ensure public awareness of ATM fraud types and how to prevent it

3- أن يقوم المصرف المركزي بإصدار تعليمات للبنوك تشرح أساليب الاحتيال على أجهزة الصرف الآلي ومتطلبات الوقاية منها.

4- أن يقوم المصرف المركزي بنشر بيانات صحفية وإعلانات لتوعية المواطنين والمقيمين بأساليب الاحتيال على أجهزة الصرف الآلي وكيفية الوقاية منها .

The Board discussed memoranda relating to organizational matters at the Central Bank and took appropriate decisions in respect thereof.

هذا وقد ناقش المجلس المذكرات الخاصة بالأمور التنظيمية في المصرف المركزي واتخذ قراراته المناسبة بهذا الشأن .

The Board then addressed the remaining items on its agenda and took decisions in respect thereof.

واستكمل المجلس باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله واتخذ القرارات المتعلقة بها .